

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СПОРТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ДИСКУРСА)

Сосоенко С. С., Седых А. П., г. Белгород

Современная спортивная коммуникация, как во Франции, так и в других странах, отличается специфическими чертами лингвокультурного функционирования. Под профессиональной спортивной коммуникацией мы понимаем языковые манифестации спортсменов, тренеров, спортивных комментаторов, критиков (журналистов) спорта, ведущих спортивных программ. Иными словами, речевое производство личностей, объединяемых профессиональной принадлежностью к спорту. Сюда же мы относим элементы профессионального сленга и арготирующей коммуникации. Следует отметить, что спортивное арго имеет развитую инфраструктуру во французской лингвокультуре [Merle 2001].

Так, французские баскетболисты, говоря «quitter son short» (букв. «выскочить из своих шорт (трусов)»), имеют в виду «быть обведённым при помощи финта». В автомобильном спорте термин «ailerons» (стабилизаторы, элероны) заменяется сленговым «moustaches» (усы), мотор обозначается сленгизмом «ratatouille» (варево, скверное рагу, гонщик, потерявший колесо оказывается в «песочнице» («bac à sable»). В парусном спорте, например, запрещено произносить слова «nauffrage» (кораблекрушение) и «noyade» (утопление). [1]

Вышеприведённый языковой материал отражает сущностную потребность человека (спортсмена) в творческом преобразении действительности и образном осмыслении окружающих его объектов и реалий. Речь идёт о семантике, выходящей за пределы лексикографических дефиниций языковых единиц. Мы разделяем точку зрения Р. Барта о том, что человеческое общество нуждается в фиксации вторичных смыслов, и в структуре языка заложена возможность удовлетворения этой потребности <...> коннотативные означаемые суть «фрагмент идеологии», которые «натурализируются» благодаря коннотативным означаемым, принадлежащим денотативной системе [Барт 1975, 115]. Каждый сленгизм, выполняя идентификационную функцию речи, отражает принадлежность коммуникантов к конкретной профессиональной деятельности.

Важным элементом дискурса спортивных комментаторов, в частности французских, является эмоционально-экспрессивный формат высказываний. Так, после победы сборной Франции в финале Кубка мира 1998 по футболу, популярный комментатор Тьерри Ролан воскликнул: «*Quel pied, oh quel pied! Ah, c'est super! Après avoir vu ça ...*» (Какой кайф! О, какой кайф! Это супер! Такое надо видеть ...) [ECCS]. В приведённом высказывании актуализируется сема «удовольствие». Коннотационный макрокомпонент эволюционирует в контексте функционирования лексемы сниженного регистра (*pied* = нога = разг. удовольствие; наслаждение *prendre son pied* – получить наслаждение (*c'est*) *le pied!*, *quel pied!* – красота!, вот наслаждение!, вот здорово!, блеск! [АВВУ]), обозначающих высшую степень удовлетворения от зрелища. Следует отметить наличие эмоционального синтаксиса (повтор, междометие, усечённая фраза), способствующий активизации эмоционально-экспрессивного потенциала высказывания.

В процессе комментирования матчей по регби с 1975 по 1983 год тандем комментаторов Роже Кудерка (Roger Couderc) и Пьера Альбаладежо (Pierre Albaladejo), в качестве ободрения французской команды было использовано высказывание: «*Allez les petits!*» (Вперёд, малыши!) [ECCS]. В дальнейшем оно становится традиционным слоганом болельщиков и не только для регби. В приведённом выражении актуализируется сема «ободрение». Коннотативный формат высказывания связан с понятийным полем «детство». Прагматическая составляющая реализуется на уровне функционирования литоты (намеренного преуменьшения), так как известно, что игроки в регби отличаются большими размерами и недюжинной силой.

Мы разделяем точку зрения Р. Л. Гутцайта о том, что «Отличительной чертой современного спортивного комментария является усиление авторского начала: комментатор не столько информирует, сколько осуществляет авторский анализ, проявляя при этом свою индивидуальность. Выражение этой индивидуальности становится возможным благодаря одному из фундаментальных свойств языка – вариативности, которая позволяет разнообразить языковые средства и выражать тончайшие оттенки состояний, эмоций, оценок» [Гутцайт 2012].

Ошибки в устной речи профессионалов – спортивных комментаторов, которых слышат тысячи французов, влияют на слушателей и зрителей в качестве дополнительного средства

пополнения словарного запаса или становятся предметом обсуждения в спортивных кафе.

Вместе с тем в спортивном дискурсе Франции существуют проблемы для получения информации путём интервьюирования спортсменов. Это так называемый «langue de bois» (набор трескучих стандартных фраз; «деревянный язык»), который используют спортсмены для «фильтрования» информации по настоянию клуба: «Les journalistes se rendent complices de cette langue de bois. Pourquoi? Parce que les rédactions veulent de la déclaration à tout prix, peu importe sa valeur. Soit ils retranscrivent bêtement les réponses données aux questions de leurs confrères, soit les journalistes ne vont pas au fond des choses» (Почему журналисты становятся пособниками «деревянного языка»? Потому что в редакции от них требуют любых заявлений за любую цену. Они либо тупо переписывают ответы спортсменов на вопросы собратьев по цеху, либо не ходят глубоко копать) [Claude Chevally, цит. по Maier Pierre 2011].

В своих интервью спортсмены часто используют штампы и клише: «L'important, c'est les 3 points» (Главное – набрать три очка), «Quand ça ne veut pas rentrer, ça ne veut pas rentrer» (Когда не получается, тогда не получается), «On prend les matchs les uns après les autres» (Матчи идут один за другим) [Goar 2009]. Послематчевые интервью становятся настоящим наказанием для спортсменов, для них проще «отделаться» банальностью, клишированной фразой. Часто они используют слишком технические термины: «Le problème des athlètes ou des judokas, c'est qu'ils sont dans l'ombre toute l'année. Et quand ils parlent, une fois par an au mieux, ils se réfugient derrière un langage de vestiaire, très technique, auquel personne ne comprend rien» [Pierre Fulla, цит. по M. Goar 2009]. Очевидно, стоит подумать о лингвистической подготовке спортсменов для выступлений перед камерами, хотя в этом случае это будет уже «причёсанный» квазиспортивный спортивный дискурс.

Таким образом, профессиональный спортивный дискурс Франции является живой динамично развивающейся подсистемой современного французского языка. Данный тип дискурса живо реагирует на быстроменяющийся мир спорта и его окружение. При этом спортивные комментаторы могут быть рассмотрены как творческие языковые личности, имеющие влияние на умы болельщиков и их речевой потенциал.